

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Лексикология первого иностранного языка

по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
"Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
Форма обучения
Очная

Квалификация
Лингвист-переводчик

Год приема
2023

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
И.Г. Темникова

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-4 - способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - проводит лингвистический анализ иноязычного дискурса на основе системных знаний об иностранном языке;

ИОПК-4.1 - использует электронные словари (терминологические, толковые, тезаурусы, и т.д.) и лингвистические базы данных для решения профессиональных задач;

ИОПК-4.2 - применяет современные средства обработки, анализа и хранения информации в профессиональной деятельности.

2. Задачи освоения дисциплины

- Выработать понятия о лексических единицах и отношениях между ними в системе;
- Развить у студентов умения применять теоретические знания по лексикологии языка к практическому употреблению.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 5, зачёт.

Семестр 6, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: введение в языкознание, теоретическая фонетика.

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 часов, из которых:

- лекции: 44 ч.;

- практические занятия: 20 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Лексикология как наука.

Краткое содержание темы. Определение лексики и науки о лексике. Виды лексикологии. Связь лексикологии с фонетикой, грамматикой, историей языка, стилистикой.

Тема 2. Методы исследования лексики.

Краткое содержание темы. Методы исследования лексики. Связь компонентного анализа со словообразовательной и графической структурами.

Тема 3. Основные единицы лексики китайского языка.

Краткое содержание темы. Исходная единица лексического анализа. Первичная лексема и ее характеристика. Классы первичных лексем. Признаки различия сложных слов и словосочетаний.

Тема 4. Словообразовательные типы. Модели словообразования.

Краткое содержание темы. Словообразовательные типы в китайском языке. Модели словообразования существительных, глаголов, прилагательных.

Тема 5. Лексические комплексы с равноправным типом связи.

Краткое содержание темы. Сущность лексических комплексов и причины их появления. Виды семантических реляций. Семантические реляции порядок следования компонентов.

Тема 6. Лексические комплексы с неравноправным типом связи.

Краткое содержание темы. Семантические реляции в комплексах с атрибутивным типом связи. Семантические реляции в комплексах с глагольно-объектным, глагольно-результативным и субъектно-предикативным типом связи. Порядок компонентов и значение комплекса.

Тема 7. Аффиксальное словообразование.

Краткое содержание темы. Место аффиксации в китайском языке. Наиболее употребительные суффиксы. Наиболее употребительные полусуффиксы.

Тема 8. Сложносокращенные слова.

Краткое содержание темы. Модели сложносокращенных слов. Сокращенные наименования с числительными. Сложносокращенные слова в тайваньской лексике.

Тема 9. Китайские фразеологизмы.

Краткое содержание темы. Происхождение китайских фразеологизмов и их характеристика. Национальное своеобразие. Структура чэньюев. Синтаксические функции чэньюев. Вариативность и синонимия. Пословицы и поговорки. Недоговорки-иносказания. Фразеологизмы в словарях.

Тема 10. Синонимия.

Краткое содержание темы. Формальные типы синонимов. Роль синонимии в словообразовании. Родо-видовые различия между синонимами. Синонимы и контекст их употребления. Источники синонимии.

Тема 11. Антонимия.

Краткое содержание темы. Критерии антонимичности. Формальные типы антонимов. Семантические типы антонимов. Порядок слов внутри антонимичной пары. Роль антонимии в словообразовании.

Тема 12. Моносемия и полисемия.

Краткое содержание темы. Определение моносемии и полисемии. Основные типы полисемии. Глаголы с особо широкой семантикой. Законы развития значения слова. Антонимичные прилагательные и полисемия.

Тема 13. Омонимия.

Краткое содержание темы. Определение омонимии. Типы лексической омонимии. Источники омонимии. Пути преодоления омонимии.

Тема 14. Иностранные заимствования.

Краткое содержание темы. Причины заимствования иностранных элементов. Пять способов заимствования. Заимствованные аффиксы. Заимствование иностранной лексики на Тайване.

Тема 15. Способы образования новых слов.

Краткое содержание темы. Способы образования неологизмов. Примеры новых слов. Тенденции развития новейшей китайской лексики. Словообразовательные модели китайских слов. План содержания и план выражения новых китайских слов. Модели с суффиксами. Модели с полусуффиксами. Модели с префиксами. Языковая ситуация в Гонконге и на Тайване.

Тема 16. Лексикография.

Краткое содержание темы. Типы словарей. История лексикографических исследований.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведение тестов по лекционному материалу и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в пятом семестре проводится в устной форме по билетам. Билет содержит два теоретических вопроса. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов:

1. Что включает в себя лексика?
2. В каких разделах языкознания изучают слова?
3. В чем существенные особенности лексики по сравнению с другими уровнями языка?
4. Что изучает общая и частная лексикология?
5. Что такое компонентный анализ и в чем состоят особенности компонентного анализа в китайском языке?
6. Какое значение имеет иероглифическая письменность для проведения компонентного анализа?
7. В каких случаях в китайском языке словообразовательные компоненты указывают на семантические?
8. Что является исходной единицей лексического анализа?
9. Дайте характеристику количественного состава первичных лексем.
10. На какие классы подразделяются первичные лексемы? Охарактеризуйте их.
11. По каким признакам можно различать китайские словосочетания от сложных слов?
12. Какие способы словообразования в китайском языке вам известны? Какой из них является основным?
13. Что входит в словообразовательную структуру лексических комплексов? Какими могут быть компоненты сложения в грамматической природе?
14. Какие типы грамматических и семантических связей между компонентами комплексов вам известны?
15. Что такое лексический комплекс с равноправным типом связи в семантическом плане?
16. Что такое семантическая реляция?
17. Какие типы комплексов с неравноправным типом связи вам известны?

18. В чем состоит способ аффиксации и что такое аффиксы? Назовите наиболее употребительные аффиксы/суффиксы/полусуффиксы.
19. В чем состоят особенности сложносокращенных слов в китайском языке?
20. Назовите модели сложносокращенных слов? Какая модель образования является наиболее продуктивной?
21. Что такое фразеологизм? Что включает в себя китайский фразеологизм?
22. Расскажите о национальном своеобразии китайских фразеологизмов. Приведите примеры фразеологизмов, в которых используются образы из китайской мифологии.
23. Что такое чэньюй параллельной конструкции и непараллельной конструкции? Приведите примеры.
24. Какие признаки характерны для чэньюев? Какую функцию выполняют чэньюи в предложении?
25. Источники и развитие чэньюев.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «незачтено».

Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

«Зачтено» предполагает хорошее знание основных терминов и понятий курса, последовательное изложение материала курса, умение формулировать некоторые обобщения по теме вопросов, достаточно полные ответы на вопросы при сдаче зачета.

«Не зачтено» предполагает неудовлетворительное знание основных терминов и понятий курса, отсутствие логики и последовательности в изложении материала курса, неумение формулировать отдельные выводы и обобщения по теме вопросов.

Экзамен в шестом семестре проводится в устной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из двух вопросов. Продолжительность экзамена 1,5 часа. Билет состоит из двух вопросов.

Примерный перечень теоретических вопросов:

1. Что такое синонимы? Какие формальные типы синонимов вам известны?
2. Расскажите о роли синонимии в словообразовании.
3. Расскажите о родо-видовых различиях между синонимами.
4. Расскажите о связи синонимов с контекстом их употребления.
5. Назовите источники синонимии в современном китайском языке.
6. Что такое антонимы? Каковы критерии антонимичности?
7. Какие формальные типы антонимов вам известны? Что вы знаете о семантических типах антонимов?
8. Расскажите о порядке слов внутри антонимичной пары. Роль антонимии в словообразовании.
9. Что такое моносемия и полисемия? В чем состоит их основное различие?
10. Назовите три основных типа полисемии. Приведите примеры на каждый тип.
11. Расскажите о китайских глаголах с особо широкой семантикой.
12. Что лежит в основе метафорического переноса наименования?
13. Какая существует связь между антонимичными прилагательными и полисемией?
14. Что такое омонимия? Чем отличается омонимия от полисемии?
15. Какие типы омонимов в китайском языке вам известны? Чем объясняется наличие большого числа омофонов в китайском языке?
16. Назовите источники омонимии в китайском языке. Назовите пути преодоления омонимии.

17. Что такое иностранные заимствования? Расскажите о причинах заимствования иностранных слов.
18. Какие способы заимствования есть в китайском языке? Какой способ распространен больше всего?
19. Какие тенденции развития иностранных заимствований в китайском языке?
20. Что такое неологизмы и что они включают в себя?
21. Расскажите о тенденциях развития китайской лексики за последние двадцать лет.
22. Каких неологизмов в китайском языке больше – односложных или многосложных? Что вы знаете о развитии аббревиации в новой китайской лексике?
23. Какая словообразовательная модель наиболее активна в образовании новых слов? Что вы знаете о плане выражения и содержания новых слов?
24. Какие модели новой лексики получают наибольшее распространение в китайском языке?
25. Какие продуктивные суффиксы/полусуффиксы/префиксы в новой китайской лексике вам известны?
26. Расскажите о типах словарей китайского языка и охарактеризуйте их.
27. Опишите основные моменты истории лексикографических исследований.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Фиксация результатов текущего контроля учитывается при выведении результатов промежуточной аттестации и оценки по дисциплине за семестр.

«Отлично» ставится, если задание полностью выполнено: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме.

«Хорошо» ставится, если задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме.

«Удовлетворительно» ставится, если задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме.

«Неудовлетворительно» ставится, если задание не выполнено: цель общения не достигнута.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle»
- <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31749>
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=30936>
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31749>
<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=30935>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Учебным планом не предусмотрены.

д) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Семенас А.Л. Лексика китайского языка / А.Л.Семенас. – 2 изд., стер. – М.: АСТ Восток-Запад, 2005. – 310, [2] с.

б) дополнительная литература:

– Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка / И.Д. Кленин, В.Ф. Щичко. – М.: Восточная книга, 2013. – 272 с.

– Горелов В.И. Лексикология китайского языка: Учеб.пособие для студентов и пед.институтов по спец. №2103 «Иностр.яз.». – М.: Просвещение, 1984. – 216 с.

в) ресурсы сети Интернет:

– Китайская грамота <http://www.lingvochina.ru>

– Китайский язык <http://www.club-shaolin.ru/hanyu/index.htm>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Крайдер Анастасия Вадимовна, старший преподаватель, кафедра китайского языка, ФИЯ, НИ ТГУ.